

13-1303

ACUERDO PARA LA CONSTITUCION DE LA COMISION INTERGUBERNAMENTAL  
MIXTA PERUANO-SOVIETICA PARA LA COOPERACION ECONOMICO-COMERCIAL  
CIENTIFICO-TECNICA Y EN LA PESCA

El Gobierno de la República Peruana y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas;

Animados por el deseo de contribuir a la ampliación y fortalecimiento de la cooperación económico-comercial, científico-técnica y en la pesca;

Y en el deseo de crear una sola Comisión Intergubernamental Mixta para la cooperación económico-comercial, científico-técnica y en la pesca.

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Las Partes Contratantes han decidido formar la Comisión Intergubernamental Mixta Peruano-Soviética para la Cooperación Económico-Comercial, Científico-Técnica y en la Pesca, llamada en adelante "La Comisión".

ARTICULO II

La Comisión es un órgano permanente integrado por Delegaciones de la República Peruana y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas; cuyos Presidentes serán designados por sus respectivos Gobiernos.

Las Delegaciones estarán compuestas por representantes de cada país designados por los organismos competentes de cada Parte.

En los trabajos de la Comisión Mixta podrán participar asesores y expertos de ambos países debidamente acreditados.

ARTICULO III

La Comisión cumplirá las siguientes funciones:

- a) Examinar las cuestiones relacionadas con el cumplimiento de los acuerdos vigentes entre la República Peruana y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas sobre la cooperación económico - comercial, científico - técnica y en la pesca y estudiar las posibilidades del incremento ulterior de la colaboración en estos ramos;
- b) Recomendar la celebración de acuerdos y contratos a largo plazo entre las organizaciones competentes y/o firmas de - ambos países sobre las mercancías que representen interés mutuo;
- c) Estudiar las necesidades de financiar los campos posibles de colaboración y recomendar a sus Gobiernos correspondientes formas de financiamiento.
- d) Contribuir a realizar el intercambio de la información so - bre cuestiones que puedan ser objeto de una cooperación mu - tua en los campos económico-comercial, científico-técnico y en la pesca.

ARTICULO IV

La Comisión celebrará reuniones ordinarias alternadadamente en Lima y en Moscú, en principio con una periodicidad anual, en la oportunidad que las Partes determinen a través de los canales diplomáticos correspondientes.

A solicitud de una de las Partes la Comisión puede convocarse también para realizar reuniones extraordinarias, en fecha y lugar acordados mutuamente.

La reunión de la Comisión será presidida por el - Presidente de la Delegación del país sede.

ARTICULO V

El proyecto del temario, al igual que los documentos a discutirse, serán propuestos por cada Parte a través de los canales diplomáticos correspondientes, para ser acordados previamente, con una antelación no menor a los 30 días a la fecha de la reunión.

ARTICULO VI

El temario de cada reunión será aprobado por la Comisión en sesión plenaria de instalación.

ARTICULO VII

Para cumplir sus funciones la Comisión puede crear grupos de trabajo permanentes o provisionales o sub-comisiones sobre las siguientes cuestiones: cooperación comercial, cooperación económica, cooperación científico-técnica y sobre la pesca.

La Comisión podrá crear, en caso de necesidad, grupos de trabajo ad-hoc o subcomisiones encargados de analizar otros problemas que eventualmente pudieran presentarse.

ARTICULO VIII

Los resultados de la reunión de la Comisión serán recogidos en un Acta Final, la cual será firmada por los Presidentes de ambas Delegaciones.

ARTICULO IX

Ambas Partes designarán el órgano que se encargará de observar constantemente el desarrollo de la cooperación entre ambos países y tendrá a su cargo los contactos

sobre las cuestiones de carácter organizativo y administrativo, relacionadas con el trabajo acordado por la Comisión, en el período comprendido entre las reuniones de la Comisión.

ARTICULO X

A partir de la fecha de vigencia del presente Acuerdo dejan de tener efecto el Acuerdo sobre la Constitución de la Comisión Intergubernamental Mixta de Comercio Peruano - Soviética, suscrito el 19 de mayo de 1975; el artículo VI del Convenio Básico de Cooperación Científico-Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, suscrito el 11 de noviembre de 1976; y, el artículo XIV del Convenio entre los Gobiernos de la República Peruana y de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas para la Colaboración en un Proyecto de Desarrollo Pesquero suscrito el 4 de setiembre de 1971.

ARTICULO XI

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha en que las partes se comuniquen mediante intercambio de Notas haber cumplido con las formalidades internas que exige su aprobación.

Hecho en **Moscú** el **VEINTINUEVE** de **JUNIO** de mil novecientos setenta y nueve, en dos ejemplares, uno en español y ruso, siendo ambos textos iguales.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU

POR EL GOBIERNO DE LA  
UNION DE REPUBLICAS  
SOCIALISTAS SOVIETICAS



## С О Г Л А Ш Е Н И Е

об образовании Межправительственной смешанной перуанско-советской комиссии по торгово-экономическому, научно-техническому сотрудничеству и рыболовству

Правительство Республики Перу и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

вдохновленные желанием способствовать расширению и укреплению сотрудничества в области торговли, экономики, науки, техники и рыболовства,

и выражая желание образовать единую Межправительственную смешанную комиссию по торгово-экономическому, научно-техническому сотрудничеству и рыболовству,

договорились о нижеследующем:

### Статья 1

Договаривающиеся стороны решили образовать Межправительственную смешанную перуанско-советскую комиссию по торгово-экономическому, научно-техническому сотрудничеству и рыболовству, именуемую в дальнейшем "Комиссия".

### Статья 2

Комиссия является постоянно действующим органом, состоящим из Перуанской и Советской Частей, Председатели которых будут назначаться соответствующими Правительствами.

В состав Частей Комиссии будут входить представители обеих стран, назначенные компетентными органами Сторон.

В работе Комиссии могут также участвовать должным образом уполномоченные советники и эксперты обеих стран.

### Статья 3

Комиссия будет выполнять следующие функции:

а/ рассматривать вопросы, связанные с выполнением действующих соглашений между Республикой Перу и СССР по торговому, экономическому и научно-техническому сотрудничеству и рыболовству, и изучать возможности дальнейшего расширения сотрудничества в этих областях;

б/ рекомендовать заключать долгосрочные соглашения и контракты между компетентными организациями и/или фирмами обеих стран по товарам, представляющим взаимный интерес;

в/ изучать потребности в финансировании возможных областей сотрудничества и рекомендовать своим Правительствам соответствующие формы финансирования;

г/ содействовать осуществлению обмена информацией по вопросам, которые могут быть предметом взаимного сотрудничества в торгово-экономической, научно-технической областях и рыболовстве.

### Статья 4

Комиссия будет собираться поочередно в Лиме и в Москве, как правило, один раз в год, в сроки, согласованные Сторонами по соответствующим дипломатическим каналам.

По просьбе одной из Сторон, Комиссия может быть также созвана на внеочередные сессии, сроки и место созыва которых определяются по взаимной договоренности.

Председательствует на сессии Комиссии председатель той Части, в стране которой проводится сессия.

### Статья 5

Каждая сторона через соответствующие дипломатические каналы представит в целях предварительного согласования не позднее, чем за 30 дней до даты начала сессии, проект перечня вопросов и проекты документов, которые она намерена обсуждать.

#### Статья 6

Повестка дня каждой сессии будет утверждаться Комиссией на первом пленарном заседании.

#### Статья 7

Для выполнения своих задач Комиссия может создавать постоянные или временные рабочие группы или подкомиссии по следующим вопросам: по торговому сотрудничеству, по экономическому сотрудничеству, по научно-техническому сотрудничеству, по рыболовству.

Комиссия может, в случае необходимости, создавать рабочие специальные группы или подкомиссии по другим вопросам, которые могут возникнуть.

#### Статья 8

Итоги заседания Комиссии будут фиксироваться в заключительном акте, подписываемом Председателями обеих Частей.

#### Статья 9

В период между заседаниями Комиссии контакты по вопросам организационного и административного характера, связанным с согласованной работой Комиссии, будут осуществляться через назначенные Сторонами для этой цели органы, которые будут регулярно наблюдать за развитием сотрудничества между обеими странами.

#### Статья 10

С даты вступления в силу настоящего Соглашения утрачивают силу Соглашение о создании Межправительственной Смешанной перуанско-советской комиссии по торговле от 19 мая 1975 года, Статья VI Основного Соглашения о научно-техническом сотрудничестве между Правительством Республики Перу и Правительством Союза Советских Социалистических Республик от 11 ноября 1976 года и статья XIV Соглашения между Правительством Республики

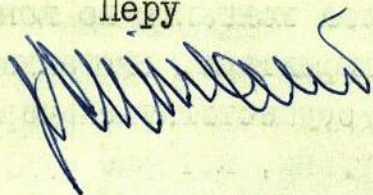
Перу и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о сотрудничестве в осуществлении проекта развития рыбного хозяйства от 4 сентября 1971 года.

## Статья II

Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Стороны сообщат друг другу путем обмена нотами о выполнении ими внутренних формальностей, требующихся для его утверждения.

Совершено в  
в двух подлинных экземплярах, каждый на испанском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию  
Правительства Республики  
Перу



По уполномочию  
Правительства Союза  
Советских Социалистических Республик

